

## Cover Story 封面故事

## Testing and Certification

## Enhance Building Safety and Quality

## 善用檢測認證服務

## 提升樓宇安全質素

Building safety is of paramount importance, and quality of construction materials forms a vital part of it. Construction works of the Hong Kong Housing Authority (HKHA) are in full swing to meet the increasing need for public housing. In the midst of such heavy demand, HKHA has been making full use of local testing and certification services to safeguard building safety and assure quality of construction materials. We are honoured to have Ms Ada Fung, Deputy Director of Housing (Development & Construction), to share with us HKHA's experience in capitalising the benefits of testing and certification services.

## Pioneer in using product certification for construction materials

HKHA has been spearheading the adoption of local product certification schemes for construction materials. Ms Fung shared that since 2010, HKHA's works contracts have been requiring contractors to make use of certified construction products, with a view to enhancing building quality as well as setting a role model for the local construction industry in quality assurance. As of now, HKHA is requiring product certification for 12 types of construction materials, including panel wall for partitions, timber doorsets (fire-rated doors), cement products (for architectural uses), tile adhesives, repair mortars, ceramic tiles (floor tiles and wall tiles), aluminum windows (including frictional hinges), uPVC drainage pipes and fittings, close-coupled water closet suites, mesh reinforcement, LED lighting products and multi-layer acrylic paints.

## Upstream control to promote quality of construction materials

A product certification scheme stipulates a set of rules and procedures for suppliers of specific products to comply with. A third party certification body will conduct rigorous evaluation on the product manufacturer in accordance with such specifications. Its duties include inspecting the production process at factories, obtaining samples on-site for testing, and conducting periodic surveillance visits. After confirming that all the specifications have been met and that product samples passing the relevant tests, the certification body will certify that a specific product conforms to the requirements set out in the product certification scheme. Ms Fung explained, "Product certification enables upstream quality control from the start of the supply chain to make sure that manufacturers of construction products can meet specific requirements at every stage of production. As the certification



Interviewee: Ms Ada Fung, Deputy Director of Housing (Development & Construction)

受訪者：房屋署副署長（發展及建築）馮宜萱女士

樓宇安全十分重要，而建材產品的質素是確保建築物質量的重要一環。社會對公共房屋需求殷切，香港房屋委員會（房委會）建築工程進行得如火如荼的同時，亦利用本地檢測認證服務，對建材產品作嚴密把關，協助提升樓宇安全系數。我們很榮幸邀請到房屋署副署長（發展及建築）馮宜萱女士接受訪問，分享房委會使用檢測認證服務的經驗。

## 使用本地建材產品認證先驅

房委會是採用本地建材產品認證計劃的先驅。馮女士分享，早於2010年開始，房委會於建築工程合約上，已要求供應商提供有產品認證的建材，希望能藉以提升建築的質量，亦為本地建造業樹立榜樣。時至今日，房委會共要求12種建材產品認證，包括板間牆、防火木門、水泥產品（建築用）、瓷磚黏合劑、修葺用砂漿、瓷磚（地台磚及牆壁磚）、鋁窗（連鋁窗窗鉸）、屋宇樓房的塑膠排水管及配件、耦合式坐廁套裝、鋼筋網、LED照明產品和丙烯酸漆料。

## 上游監控提升建材質素

產品認證計劃為特定產品的供應商，訂立一系列確保產品符合質量要求的規則及程序。第三方認證機構會根據這些規定進行嚴格評審，包括評審廠房採用的生產程序，實地抽取產品樣本進行測試，並定期進行監察

process covers regular surveillance of production process in factory, it can effectively enhance production consistency as well as product quality and reliability. Indeed, monitoring by a third party can enhance the confidence of buyers and consumers. Even if the construction products are manufactured outside Hong Kong, certification can provide additional recognition on product quality.”

### Reduce downstream project risks

Ms Fung further explained the benefits of using product certification for construction materials, “For developers, the use of certified products can reduce the chance of failure in on-site compliance test, hence minimise the need for re-ordering of construction materials and the risk of project delay. This would in turn save time and resource for the developers. Through obtaining certification for their products, suppliers of construction materials could also demonstrate their competence. With assessment made by independent certification bodies to verify compliance with standards and specific requirements, customers would become more confident in the product.”

As the forerunner of adopting product certification for construction materials, Ms Fung admitted that HKHA has also encountered some challenges. She explained that manufacturers inevitably need to spend time and financial resource in obtaining the certification. They may not have incentive to go through the certification process if the market is not big enough. To encourage more manufacturers to obtain product certification, Ms Fung believes that it is necessary to promote the benefits of product certification to all sectors. Noting that it takes time to complete the certification process, HKHA is currently adopting a flexible approach in its works tenders – it allows those suppliers who have yet to obtain product certification to seek certification within a specified timeframe (usually 12 to 24 months) during the construction period.

### Assure construction materials quality using a variety of monitoring measures

In addition to construction materials product certification, HKHA makes use of different monitoring measures to uphold the quality of construction materials. It requires manufacturers and suppliers of construction products or building components to obtain ISO 9001 quality management system certification. HKHA also conducts tests on a wide range of construction materials, and installs radio frequency identification (RFID) tags on selected construction materials to prevent fraudulent product replacement.

Ms Fung pointed out, “Application of RFID technology is one of the control measures recently introduced by HKHA to trace and authenticate quality of construction materials. To cite an example, adding RFID tags on concrete cube samples for compression test can effectively track the whole delivery process from construction sites to testing laboratories. To better manage other building components, HKHA has deployed on them RFID technology



HKHA installs RFID tags on aluminum windows to effectively track the whole delivery process of the samples.

房委會在鋁窗加入 RFID 裝置，可有效追蹤測試樣本的整個運送過程。

巡查，在確認上述程序和產品樣本達到要求後，便會對該供應商申請認證的產品發出認證證書。馮女士解釋：「產品認證計劃從供應鏈上游進行有系統的品質監控，可以確保建材生產商在每個生產環節都符合特定要求。由於整個產品認證過程包含定期監察工廠的生產程序，因此能夠增強生產質素的穩定性，亦可提升產品質量的可靠性。事實上，由第三者獨立監察建材質素，能夠有效提升採購者和消費者的信心。即使有關建材是在境外生產，產品認證仍可提供額外的品質認受性。」

### 減低下游工程風險

馮女士又進一步解釋使用建材產品認證的優點：「對建築商而言，使用獲認證產品可減低在下游未能通過工程實地規格測試的機會，從而避免延誤工程進度，和減低須重新訂購產品的風險，減少時間及金錢的虛耗。一旦地盤工程因建材出現問題而影響施工進度，後果會更為嚴重。由於已認證的建材產品已由獨立的認證機構檢定符合標準和特定的要求，而生產商亦能藉認證展示自身的能力，因此大大增加顧客的信心。」



HKHA requires its suppliers to provide panel wall for partitions with product certification.

房委會要求供應商提供有產品認證的板間牆。

作為採用建材產品認證計劃的「先頭部隊」，馮女士不諱言，房委會亦遇到一些挑戰。由於要獲取產品認證，廠家無可避免需花一定費用及時間，而如果市場用家較少的話，那麼廠家可能未必願意投放額外的資源來進行相關的認證程序。為鼓勵更多生產商為其建材產品取得認證，馮女士覺得須向各界多加宣傳產品認證的好處。而了解到一些供應商申請認證需時，現時房委會的工程合約亦採取較靈活的做法，容許未有產品認證的供應商，在建築施工期指定時間內（一般為12至24個月），考取產品認證。

### 善用各種檢測服務 助確保建材品質

除了建材產品認證外，房委會在建築過程中，亦利用到不同的檢測服務及監察方法，確保建材品質。房委會要求建築材料或部件的製造商及供應商，須取得ISO 9001質量管理體系認證。另外，房委會亦會對不同的建材進行測試，甚至在一些指定的建材上加入無線射頻識別（RFID）裝置，以防止該等建材被不法之徒偷龍轉鳳。

to record a series of information including production data, model and batch number, manufacturing date and location, installation point, etc.” Ms Fung believes that RFID technology can be applied extensively to help monitor the entire material supply chain.

Local construction material testing and certification services have been highly regarded for their impartiality and independence. Not only do they support the testing of construction materials in Hong Kong, but also of those produced in the Mainland and exported overseas. Looking forward, Ms Fung encourages both public and private developers, construction works contractors and relevant trade to make good use of construction materials testing and certification services to better safeguard the quality of construction works.

馮女士指出：「RFID技術是最近應用及有效追溯和確定建築材料質量的控制措施之一。例如在混凝土抗壓測試樣本加上RFID標籤，可有效追蹤測試樣本由工地送交建材測試實驗所的整個過程。至於其他建材組件，RFID技術可記錄建材的生產資料、型號批次、出廠地點和日期、安裝位置等，方便管理。」馮女士認為RFID技術應用廣泛，能協助監察整個物料供應鏈。

事實上，本地的建材檢測和認證服務擁有公正和獨立的良好信譽，不但支援香港本土的建材檢測，更可支援檢測由內地生產並出口至海外的建材。展望未來，馮女士建議各公營和私營樓宇發展商、建築承建商及相關行業廣泛地採用建築材料檢測和產品認證服務，以便更有效地確保產品質量及整個樓宇建設的質素。

Lastest News 最新消息

## Latest Liberalisation Measures for Testing and Certification under the CEPA Framework

### CEPA框架下檢測和認證的最新開放措施

Subsequent to the signing of the CEPA Agreement on Economic and Technical Cooperation in June 2017, the Mainland has again introduced liberalisation measures relating to testing and certification (T&C) under the CEPA framework.

In September 2017, the Mainland promulgated the Implementation Guide for the Articles Relating to Certification and Accreditation in the Agreement on Trade in Services under CEPA. It provides implementation details of the new liberalisation measure covered in the CEPA Agreement on Trade in Services — ‘to implement, on a pilot basis, a mutual recognition arrangement of certification and relevant testing business among Guangdong, Hong Kong and Macao in the China (Guangdong) Pilot Free Trade Zone, with a view to carrying out “certified once, tested once, and results accepted by three places”.’

According to the Implementation Guide, testing organisations in Hong Kong may cooperate with designated Mainland organisations to undertake testing of all products requiring China Compulsory Certification (CCC) which are processed or manufactured in the China (Guangdong) Pilot Free Trade Zone. These testing organisations have to be accredited by the Hong Kong Accreditation Service (HKAS) as competent to perform relevant tests.

In addition, in the field of CCC factory inspection, the Mainland, for the first time, allowed Hong Kong certification bodies to cooperate with Mainland CCC product certification bodies for assigning inspectors to conduct CCC factory inspection on CCC product manufacturers in the China (Guangdong) Pilot Free Trade Zone. Factory inspectors shall obtain registration as CCC product certification inspector under China Certification & Accreditation Association (CCAA).

The above liberalisation measures will facilitate the local industry players to take on a more proactive role in the Mainland, thereby fostering the long-term development of the T&C industry.

繼2017年6月簽訂CEPA《經濟技術合作協議》後，內地在CEPA框架下再次推出有關檢測和認證的開放措施。2017年9月，內地發布了CEPA《服務貿易協議》中認證認可有關條款的實施指南。實施指南為《服務貿易協議》中新增的開放措施——「在中國（廣東）自由貿易試驗區內試行粵港澳認證及相關檢測業務互認制度，實行『一次認證、一次檢測、三地通行』」——提供實施詳情。

根據實施指南，在中國強制性產品認證（CCC）領域，香港檢測機構可與內地指定機構展開合作，為在中國（廣東）自由貿易試驗區內加工或生產的CCC目錄內所有產品，進行CCC檢測工作。香港檢測機構須就相關檢測項目取得香港認可處的認可。

另外，在CCC工廠檢查方面，內地亦首次容許香港認證機構，與內地CCC認證機構展開合作，派員到位於中國（廣東）自由貿易試驗區生產CCC產品的廠家，進行CCC工廠檢查。工廠檢查員須獲得中國認證認可協會CCC產品認證檢查員的資格。

上述開放措施有助香港業界在內地檢測和認證領域扮演更積極的角色，促進行業的長遠發展。

For more information about the Implementation Guide, please visit the website of the HKCTC at <http://www.hkctc.gov.hk/en/cepa.html#5>.

如欲瀏覽關於CEPA《服務貿易協議》中認證認可有關條款的實施指南，請參閱香港檢測和認證局網站：<http://www.hkctc.gov.hk/tc/cepa.html#5>.

## Testing and Certification of Wireless, Telecommunication and Smart Products

### 無線、通訊及智能產品的檢測認證



In recent years, wireless, telecommunication and smart products have been undergoing rapid development and have become an increasingly important part of people's daily life. While these products may help leading us to a smarter way of living, their safety and performance are of paramount importance. Testing and certification plays a vital role in ensuring the safety and quality of products. Through third party testing and certification services, manufacturers and traders could be assured that these products comply with international standards and regulations, thus enhancing product quality and consumer confidence, and help establishing good reputation.

To explore how the testing and certification industry can better support the latest development of next generation electronic products, HKCTC and the Hong Kong Accreditation Service jointly organised a "Seminar on Testing and Certification of Wireless and Telecommunication Products" on 28 June 2017 at the HKPC Building. We were honoured to have representatives from relevant government departments, professional bodies, trade associations and testing and certification organisations to share with us the importance and latest development of testing and certification services for wireless and telecommunication products.

At the seminar, Mr Warren Kwok, Senior Telecommunications Engineer, the Office of the Communications Authority, briefed participants on the key requirements and arrangements relating to "The Hong Kong Telecommunications Equipment Evaluation and Certification Scheme". Mr Billy Chow, Technical Manager, Electrical & Network Assurance of Intertek Testing Services Hong Kong Ltd, explained the latest requirements under the European Union (EU)'s Radio Equipment Directive (RED). He advised manufacturers and traders to ensure their products exporting to the EU market comply with the latest requirements.

To cope with the rapid development of the smart product market, Mr Basil Wai, Chief Executive Officer, the Hong Kong Electronic Industries Association, introduced at the seminar the latest trend of wireless and telecommunication products, and shared his views on the future demand for related testing and certification services. Mr Raymond Wong, Head of Collaboration, CMA Testing and Certification Laboratories, analysed the challenges ahead, and suggested how the industry may stay competitive in the future business environment. Mr Norton Yuen, Consultant, Hong Kong Productivity Council, introduced to the participants available productisation and pre-test support services, which could assist companies to develop new products in compliance with relevant standards.

The seminar has enabled manufacturers, traders and other users of testing and certification services to deepen their understanding of the importance and particulars of such services. It has also offered a valuable opportunity for them to interact and share insights with the testing and certification industry.

近年，無線、通訊及智能產品發展迅速，已成為人們日常生活的重要部分。這些產品雖可為大家帶來優質智慧生活，但產品的安全及性能亦備受關注。檢測認證就確保產品符合安全及質量要求方面擔當重要角色。透過第三方的檢測認證服務，生產商及貿易商可確定產品符合國際標準和法規，有效提升產品的品質和消費者信心，並建立良好信譽。

為探討檢測和認證業可如何支援這些新一代電子產品的最新發展，香港檢測和認證局聯同香港認可處，於2017年6月28日假座香港生產力大樓，合辦了「無線及通訊產品檢測認證」研討會。是次研討會內容豐富，我們有幸邀請到相關政府部門、專業團體、商會及檢測機構的代表，分享無線及通訊產品檢測認證的重要性及最新發展。



A group photo of speakers and the organiser  
講者及主辦機構嘉賓合照

研討會上，通訊事務管理局辦公室高級電訊工程師郭榮興先生詳細講解「香港電訊設備鑑定及驗證計劃」的內容，讓參加者了解獲取電訊設備驗證的要求及安排；天祥公證行有限公司電氣及無線產品技術經理周志明先生則闡述歐盟「無線電設備指令」（RED）的最新要求，提示生產商及貿易商確保出口歐盟市場的產品符合有關規定。

因應智能產品市場迅速發展，香港電子業商會行政總裁衛紹邦先生在研討會中介紹了無線及通訊產品的發展趨勢，並且帶出檢測認證服務的未來需求。而廠商會檢定中心協作部主管黃偉賢先生分析了未來營商環境將遇到的挑戰，以及就業界能如何保持其競爭力提出建議。香港生產力促進局顧問阮浩然先生亦向參加者介紹產品技術支援和預檢服務，以協助公司開發新產品。

是次研討會令生產商、貿易商及檢測認證服務的其他用戶加深對有關服務的了解，並提供寶貴機會，讓他們與檢測和認證業界互相交流經驗和心得。

Accreditation helps users to identify reliable testing and certification service providers. You can find service providers accredited by the Hong Kong Accreditation Service and scope of their services at [www.hkas.gov.hk](http://www.hkas.gov.hk).

認可資格有助用家識別可靠的檢測和認證服務提供者。如希望取得更多獲香港認可處認可的服務提供者及其認可範圍的資料，請瀏覽網頁：[www.hkas.gov.hk](http://www.hkas.gov.hk)。

# Professional Integrity – Upholding Core Value of Testing and Certification Industry

## 專業誠信 維護行業優良基石



Professional integrity has always been a key strength of Hong Kong's testing and certification industry. Attributed to the concerted efforts of our industry practitioners in providing credible and reliable service, the industry has, over the years, built up a very good reputation across different countries. Our reports and certificates are being widely recognised by buyers throughout the world.

We need to maintain and uphold our competitive edge. In this connection, HKCTC attaches great importance to strengthening professional integrity of the industry. As such, we have been working closely with the Independent Commission Against Corruption (ICAC) and other stakeholders to promote integrity among industry players. In 2011, HKCTC collaborated with the Hong Kong Accreditation Service (HKAS) and ICAC to publish the "Corruption Prevention Guide for Testing and Certification Industry", which recommends a series of good governance measures with a view to enhancing the industry's measures in safeguarding integrity and internal monitoring. We encourage employers and our industry leaders to make good use of this Guide to implement good working practices, thereby strengthening their companies' competitive advantage.

In addition, we have been organising a series of seminars and talks on professional ethics and anti-corruption concepts for testing and certification practitioners at all levels. On 10 July 2017, HKCTC, HKAS and ICAC together held a seminar on "Integrity and Professional Development in Testing and Certification Industry", attracting some 180 participants.

The seminar invited representatives from ICAC, public and professional bodies as well as industry leaders, to offer advice on ways to pursue high level of professionalism at both the corporate and individual levels. The speakers explained to the participants key requirements in our anti-corruption legislation and related concepts. Attendees were also briefed on the particulars of ISO 37001 anti-bribery management systems, as well as some professional development programmes. The seminar has provided a good opportunity for participants to share experiences in upholding integrity, and to exchange views on enhancing industry practitioners' professionalism.

HKCTC will continue to collaborate with relevant stakeholders to uphold the industry's integrity and strengthen practitioners' professional development.



"Corruption Prevention Guide for Testing and Certification Industry" is available at HKCTC website ([http://www.hkctc.gov.hk/en/related\\_document.html](http://www.hkctc.gov.hk/en/related_document.html)).

《檢測和認證業防貪指引》已上載於香港檢測和認證局網頁([http://www.hkctc.gov.hk/tc/related\\_document.html#2](http://www.hkctc.gov.hk/tc/related_document.html#2))

香港檢測和認證業的其中一項主要優勢，就是具備專業誠信。多年來，香港檢測和認證業在國際間享有良好聲譽，香港檢測和認證機構發出的報告及證書深獲世界各地買家的信賴，這專業品牌得來不易，是全憑業界從業員一直努力耕耘，提供信實可靠的服務。



(From left) Ms Jane Lee, Secretary-General, HKCTC, Ms Fanny Tang, Senior Lecturer, The Open University of Hong Kong, Ms FUNG Ka Wing, Senior Manager, Qualifications Framework Secretariat, Ms Anna Lam, Deputy Executive Director, ICAC, Mr Howie Ng, Technical Director, Hong Kong Veritas Limited, Dr Tommy Lo, President, Hong Kong Institution of Certified Auditors and Mr Harry Yeung, Chairman, Hong Kong Association for Testing, Inspection and Certification

(左起) 香港檢測和認證局秘書長李詩昕女士、香港公開大學高級講師鄧慧芬女士、資歷架構秘書處高級經理馮嘉詠女士、廉政公署副總幹事林淑儀女士、香港驗證有限公司技術總監吳遜威先生、香港專業審核師學會會長盧耀博士以及香港測檢認證協會主席楊志華先生

香港檢測和認證局十分重視本港檢測和認證業界的專業誠信，一直與廉政公署緊密合作，推動業界的誠信管理。我們與香港認可處和廉政公署於2011年合作編製了《檢測和認證業防貪指引》，為檢測和認證機構建議一系列的良好企業管治措施，以協助行業加強誠信管理及內部監控。我們鼓勵業內僱主、管理層及行政人員善用此指引，以實施良好的工作常規，保持其競爭優勢。

為進一步推動業界的誠信管理，我們過往與廉政公署，合辦了多場研討會及講座，為檢測和認證機構的從業員，包括前線及管理人員，講解專業操守及防貪信息。於2017年7月10日，香港檢測和認證局、香港認可處及廉政公署舉辦了新一場的「檢測認證業誠信及專業發展」研討會，吸引了約180名參加者出席。

是次研討會邀請到廉政公署、公營和專業團體的代表以及行業領袖，從多角度分享如何在企業及員工的層面上，維持高度專業水平。講題包括反貪法例及概念、ISO 37001 反賄管理系統、專業人員發展計劃等。與會者藉此機會交流誠信管理的經驗，並就行業從業員的專業發展交換意見。

本局會繼續與相關持分者合作，鞏固行業誠信及提升從業員的專業發展。

# Joining Hands with the Industry to Promote Hong Kong Branding 與業界攜手合作 推廣香港檢測認證品牌

HKCTC strives to promote the local testing and certification services through reinforcing the “Tested in Hong Kong, Certified in Hong Kong” branding. Through the platform of the Hong Kong Trade Development Council, we set up booths at major trade shows in Hong Kong, the Mainland and overseas to introduce to manufacturers and buyers the strengths of Hong Kong’s testing and certification services, aiming at creating more business opportunities for the industry.

HKCTC has been taking forward various initiatives to assist the testing and certification industry to promote its services. In recent years, we have been inviting accredited testing and certification bodies to make use of the HKCTC booth at selected trade shows, in and outside Hong Kong, to reach out to potential users all over the world. HKCTC will bear the booth rental, design and production costs, whereas the testing and certification bodies will only need to deploy their staff at the booth to assist in promoting the strengths of the industry. This year, we have chosen two local trade shows, the “Hong Kong Fashion Week for Spring/Summer” in July and the “Food Expo” in August, for the testing and certification bodies to join. The response was very positive, with respectively four and five accredited testing and certification bodies joining us at the two trade shows.

At the booth of “Hong Kong Fashion Week for Spring/Summer”, HKCTC and testing and certification bodies worked together to showcase our quality testing and certification services for textile buyers from other countries, enhancing their understanding of what we could offer in Hong Kong. “Food Expo”, being an annual major event of the local food industry, has provided a good opportunity for testing and certification bodies to publicise our reliable food testing and certification services to industry players and the general public.

As for the trade fairs held outside Hong Kong, this year, we have two local testing and certification bodies joining our booth at the China Hi-Tech Fair held in Shenzhen in November. In addition, four bodies will join us at the coming Spielwarenmesse International Toy Fair to be held in Nuremberg, Germany, in late January – early February next year.

We will continue to take forward the above initiative, and would like to encourage more testing and certification bodies to join us at the trade fairs. If there are any other trade shows that the testing and certification bodies would like to join, you are most welcome to give us your suggestion!

香港檢測和認證局一直致力推廣本地檢測和認證服務，建立「香港檢測 • 香港認證」的品牌。我們透過香港貿易發展局的平台，在多個本港、內地及海外的主要貿易展覽設置攤位，向生產商及買家介紹香港檢測認證服務的優勢，冀為業界創造更多商機。

為了協助本地檢測和認證機構推廣服務，香港檢測和認證局近年均有邀請已獲認可的機構，在選定的本地和外地貿易展覽會上，使用香港檢測和認證局的攤位，進行宣傳和接觸來自世界各地的潛在用家。香港檢測和認證局會負責攤位的設置和設計費用，而檢測認證機構只需派員到攤位，協助介紹香港業界的優勢。今年的本地計劃選定了七月的「香港時裝節春夏系列」及八月的「美食博覽」，業界反應熱烈，分別有四間及五間認可檢測認證機構參與。

於「香港時裝節春夏系列」的展覽攤位內，香港檢測和認證局和檢測認證機構，向來自世界各地的採購商，共同展示香港的優質檢測認證服務，加強紡織界對香港檢測認證業的了解。而「美食博覽」是本地食品業界的年度盛事，檢測認證機構正好藉此機會向食品業界及公眾推廣香港可信賴的食品檢測認證服務。

至於內地及海外的貿易展覽會，今年有兩家本地機構使用了香港檢測和認證局的攤位，參加11月在深圳舉行的中國國際高新技術成果交易會。來年1月底至2月初在德國紐倫堡舉行的國際玩具展覽會，則會有四家機構和我們一起參與。

我們會繼續推展上述安排，希望各檢測認證機構踴躍參與。如檢測認證機構有興趣參與其他展覽會，歡迎向我們提供意見！



# Raising Public Awareness of Testing and Certification at InnoCarnival 2017

## 創新科技嘉年華 2017 向公眾宣傳檢測認證的重要性

HKCTC has devoted much of our work in enhancing public awareness of the value created by testing and certification. We have been organising a wide range of activities to educate the public and raise the profile of the industry. What's more is that we hope to let the public realise how testing and certification could help assure the quality and safety of all kinds of products used in our daily life, thereby driving the demand for tested or certified products.

Among the various publicity activities held every year, "InnoCarnival" is a key event for HKCTC to reach out to the public. Since 2010, HKCTC, in collaboration with the Hong Kong Accreditation Service, has been participating in this annual mega event hosted by the Innovation and Technology Commission. Through exhibition and games, people from all walks of life would learn about the basic concepts of testing and certification, and at the same time enjoy a day full of fun!

The "InnoCarnival 2017" was held on 21 – 29 October at the Hong Kong Science Park. This year, our booth adopted the theme of "Testing and Certification for Future Living", attracting some 5,000 visitors. Through the display panel and interactive games, visitors learned about the merits of testing and certification in supporting the development of smart devices and other high-tech consumer products.

We will continue our effort in reaching out to the general public through different channels to enhance public understanding of the benefits brought to them by testing and certification.

香港檢測和認證局十分重視向大眾宣傳檢測和認證的重要性，一直透過各式各樣的活動，加強公眾對檢測和認證的認識。除提升行業的形象，我們亦希望藉此讓市民更了解到，檢測和認證如何協助確保各類日常用品的安全和質素，從而增加他們對具質量且經過檢測或認證產品的需求。

香港檢測和認證局每年的重點宣傳活動之一，是參與由創新科技署主辦的年度大型活動「創新科技嘉年華」。自2010年起，我們聯同香港認可處，於「創新科技嘉年華」設置宣傳攤位，旨在透過展覽及富趣味性的遊戲，向市民深入淺出介紹有關檢測和認證的概念，讓市民寓學習於娛樂。

今年的「創新科技嘉年華」已於10月21至29日一連九日，假香港科學園舉行。我們今年的攤位以「檢測和認證未來生活館」為主題，設有展板和多個互動遊戲，吸引了近5,000人參觀。到場人士從遊戲中，能學習到檢測

和認證如何配合智能產品等新科技消費品的發展，遊戲勝出者更獲贈精美紀念品。

我們會繼續以不同途徑向市民介紹本港檢測和認證服務。



# Upcoming Activities

## 活動預告

### 1) Seminar on “Latest Development in Construction Materials Testing, Inspection and Certification”

#### “建材檢測認證的最新發展”研討會

Date: 26 January 2018 (Friday)

日期：2018年1月26日(星期五)

Time: 2:30 p.m.

時間：下午 2 時 30 分

Venue: Conference Hall, 4/F, HKPC Building, 78 Tat Chee Avenue, Kowloon Tong

地點：九龍塘達之路78號生產力大樓4樓會議廳

### 2) Seminar on “Latest Development of Testing and Certification under CEPA”

#### “CEPA框架下檢測和認證的最新發展”研討會

Date: 31 January 2018 (Wednesday)

日期：2018年1月31日(星期三)

Time: 2:30 p.m.

時間：下午 2 時 30 分

Venue: Conference Hall, 4/F, HKPC Building, 78 Tat Chee Avenue, Kowloon Tong

地點：九龍塘達之路78號生產力大樓4樓會議廳

Enrolment details will be posted on HKCTC's website at [www.hkctc.gov.hk](http://www.hkctc.gov.hk) in due course.  
報名詳情將稍後公布，請留意香港檢測和認證局網站：  
[www.hkctc.gov.hk](http://www.hkctc.gov.hk).

If you are interested in subscribing our newsletter, please send your contact information to us by e-mail or fax listed below. If you wish to update your information or do not wish to receive our newsletter in the future, please also contact us by email or fax.

如果你有興趣訂閱本通訊，歡迎以電郵或傳真向我們提供聯絡方法。如果您希望修改個人資料或不欲收到本通訊，亦請以電郵或傳真聯絡我們。

#### The Hong Kong Council for Testing and Certification

#### 香港檢測和認證局

Telephone : (852) 2829 4885  
Facsimile : (852) 2877 9251  
Website : [www.hkctc.gov.hk](http://www.hkctc.gov.hk)  
E-mail : [enquiry@hkctc.gov.hk](mailto:enquiry@hkctc.gov.hk)  
Address : Room 3011, 30/F.,  
Immigration Tower,  
7 Gloucester Rd.,  
Wanchai, H.K.

電話 : (852) 2829 4885  
傳真 : (852) 2877 9251  
網址 : [www.hkctc.gov.hk](http://www.hkctc.gov.hk)  
電郵 : [enquiry@hkctc.gov.hk](mailto:enquiry@hkctc.gov.hk)  
地址 : 香港灣仔告士打道7號  
入境事務大樓30樓3011室

